Translating ESCO into non-EU languages

ETF webinar-Towards a network of national databases, 14 June 2023

Laura Veza Visan

ESCO Secretariat

DG Employment, social affairs and inclusion E1

ESCO Structure

OCCUPATIONS

SKILLS

TWO PILLARS

OCCUPATIONS PILLAR
3008 Occupations

SKILLS PILLAR
13890 Skills/Competences & Knowledge

European Commission

ESCO Translation process

Draft of a new ESCO version

ESCO Secretariat drafts a new version in EN based on trends from labour market (online vacancies, stakeholders, other taxonomies, etc)

AI models to suggest synonyms for concepts titles (EN and other languages)

Terminological guidelines (for EU languages)

Specific language guidelines on how to translate ESCO

Translation & cooperation with LM experts

EC translates all ESCO concepts (titles and descriptions of concepts)

Consultation on each language version by Member States

Validation on the EN and each language version by the Member States (+feedback)

ESCO translations: state of play

24 EU languages

4 non-EU languages:
- Icelandic
- Norwegian
- Arabic
- Ukrainian

The European Commission is responsible for the existing language versions of ESCO*
*ETF support for UA

No budget for additional languages but will consider publishing other QA translations by interested countries

Bulgarian	Hungarian
Czech	Maltese
Danish	Dutch
German	Polish
Estonian	Portuguese
Greek	Romanian
English	Slovak
Spanish	Slovenian
French	Finnish
Irish	Swedish
Croatian	عربي
Italian	Íslenska
Latvian	Norsk Bokmål
Lithuanian	Ukrainian

European Commission

Why translate ESCO in other non-EU languages?

Improve interoperability

Systems operating in different languages can communicate effectively, reducing the risk of misinterpretation and enabling accurate information exchange.

Standardisation of terminology & accessibility

Terminology and concepts are aligned across linguistic boundaries, following a defined standard;

Information is accessible to different stakeholders & common understanding

Consistency & comparison

Consistency in how concepts are defined & easier comparison at international level

Align research & data analysis across boundaries

Data-driven decision-making and research across linguistic boundaries.

European Commission

Considerations if countries decide to translate ESCO in additional non-EU languages

Budget & human resources
- Foresee budget & human resources needed
- Expertise in labour market terminology not pure translation
- Ideally, define specific language terminological guidelines

Maintenance and quality assurance over time (every new version of ESCO)
- ESCO is constantly changing & translations need to be maintained over time
- Mechanism for quality assurance in place (QA by LM experts and/or feedback from users)

Make them publicly available
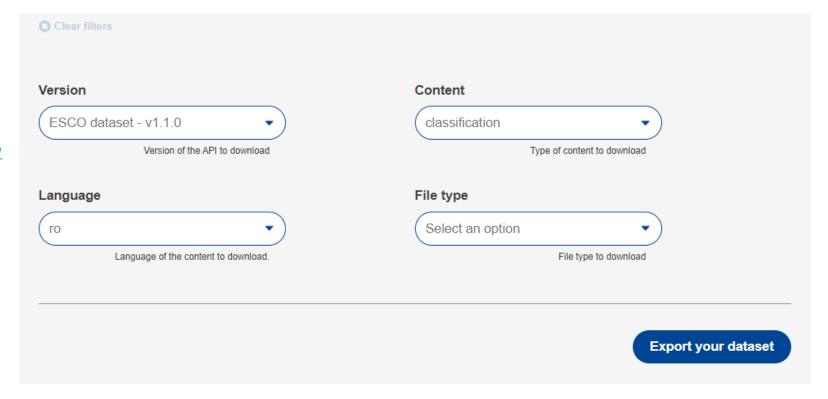- Publish translations on the ESCO portal

How to access ESCO

DOWNLOAD or API

ESCO portal
https://esco.ec.europa.eu/en/use-esco/download

Technical support
ESCO Secretariat
EMPL-ESCO-SECRETARIAT@ec.europa.eu

European Commission

Questions?

THANK YOU!

Contact:

empl-esco-secretariat@ec.europa.eu
laura.visan@esco-support.eu